

Advertencia a jugadores:  
Cuidado con las extensiones de Minecraft

La empresa de seguridad informática ESET alertó a los jugadores de Minecraft de extensiones del popular juego. Los técnicos de la compañía detectaron 87 extensiones o mods falsos en Google Play, los que exponen a los jugadores de Minecraft a fraudes y anuncios agresivos.

En total, los mods falsos alcanzaron un total de hasta 990 mil instalaciones antes de que ESET los reportara a Google Play, el 16 y 21 de marzo pasados. Los usuarios se arriesgan a descargar un *downloader* (Troyano que instala archivos dañinos o *malware* en el sistema infectado de la víctima) que muestra anuncios publicitarios, o aplicaciones falsas que redirigen a los usuarios a sitios fraudulentos.



Las extensiones falsas exponen al jugador de Minecraft (en la imagen) a fraudes y anuncios agresivos.



Los koalas han debido bajar de los árboles para tomar agua, algo que sus ancestros nunca hicieron.

Efectos en su hábitat:  
El cambio climático está afectando a los koalas

Para muchos, los koalas tienen una vida soñada: duermen casi todo el día, salvo cuando comen. Ni siquiera necesitan tomar agua, porque la obtienen de su único alimento, las hojas. Sin embargo, los efectos del cambio climático en su hábitat los ha obligado a buscar agua lejos de los árboles y sus hojas, las que se están secando. Esto llevó a investigadores de la Universidad de Sidney, en Australia, a iniciar un estudio a largo plazo, que indagará en el impacto que tendrá el agua en las poblaciones de koalas, y sus beneficios potenciales. Incluso han instalado bebederos especiales solo para ellos.

La tecnología derriba muros:

# De la unión de inteligencia artificial y redes más rápidas nacen traductores en tiempo real

Travis es un prototipo que promete traducir 80 idiomas diferentes mientras dos personas conversan. Algo parecido hace Pilot, unos audífonos inteligentes que permiten traducir 15 idiomas.

Van der Ziel dice que el equipo usa las mejores aplicaciones disponibles para realizar traducción de voz. El tema es que algunas funcionaban bien en un idioma, y no en otro, así que optaron por integrar lo mejor de cada una.

El dispositivo —asegura— no será intrusivo, no necesitará un teléfono para funcionar y se podrá mantener en la palma de la mano o en una mesa mientras se entabla una conversación. Tardará cerca de dos segundos en traducir una frase.

En dos segundos

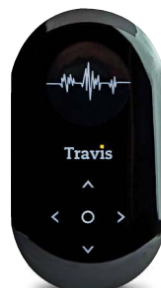
Otra innovación es Pilot, pero este dispositivo ya está casi listo. Se trata de unos audífonos inteligentes que traducen en tiempo real conversaciones entre dos interlocutores que hablan diferentes idiomas. Solo es necesario que cada uno se ponga un auricular y tengan sobre la mesa un único teléfono inteligente que envía la traducción al audífono que corresponde. Todo el proceso tarda dos segundos.

Pilot utiliza computación en la nube (*cloud computing*), el reconocimiento de voz y la inteligencia artificial para realizar traducciones en tiempo real en quince idiomas. Cinco de ellos vienen precargados y el resto se puede comprar.

El costo de Pilot será de US\$ 250 y su comercialización se espera para fines del verano boreal, aunque los que compraron en Indiegogo recibirán su dispositivo en mayo.

También está Google Translator, una aplicación para iOS y Android que traduce tanto la voz como texto. Requiere de una conexión a internet, aunque se pueden descargar idiomas para trabajar fuera de línea.

La aplicación también tiene una herramienta que traduce imágenes: usando la cámara identifica un texto, por ejemplo un cartel del metro o un párrafo de un libro, y lo traduce al idioma deseado. Muy útil cuando se está perdido en un país con caracteres distintos, como China, India o Rusia.



Así se verá Travis cuando esté terminado. No requerirá de teléfono y promete traducir 80 idiomas.



Pilot es un pequeño audífono que funciona como un traductor automático de quince idiomas. Requiere de una conexión a un teléfono inteligente e internet.



La aplicación Google Translator permite traducir un cartel con solo tomarle una foto.

ALEXIS IBARRA Y MATÍAS VEGA

Ropa interior, pijama, calcetines, cepillo de dientes, pasaporte, pasajes y Travis, dispositivo traductor que permite entender 80 idiomas distintos y que facilitará la comunicación al viajero.

Con solo apretar un botón y definir los idiomas de los interlocutores, el dispositivo traducirá las conversaciones de voz tanto del propietario del dispositivo como de la contraparte. Así, ambas partes podrán entenderse. "Puede hacerlo con 20 idiomas sin necesidad de conectarse a internet, pero la lista se amplía a 60 más con una conexión móvil o wifi", dice a "El Mercurio" Lennart van der Ziel, CEO y cofundador de Travis.

Desde Holanda, cuenta que el dispositivo aún está en proyecto, y lo que sí existe es un prototipo de mayor tamaño. En el Mobile World Congress de Barcelona, donde presentaron la idea, no se pudo probar, solo se mostró un video. "No tenemos un dispositivo funcional todavía. Si tenemos todas las piezas por separado y la inteligencia artificial, pero necesitamos ponerlos en el dispositivo", explica. Aclara que lo hará el equipo de tres o cuatro semanas.

Esperan enviar los primeros dispositivos en junio de este año a quienes adhirieron a la campaña de financiamiento masivo que tienen en la plataforma Indiegogo, donde este se puede adquirir por US\$ 99.

Más importante que la herencia o el ambiente:

# La mayor causa de cáncer se debe a errores espontáneos que se producen en el ADN

Esto explica que alguien que no fuma, se alimenta de manera saludable, hace ejercicio y no tiene antecedentes familiares de tumores, igual pueda desarrollar la enfermedad.

SEBASTIÁN URSIBIA

Determinar con exactitud qué causa la aparición de tumores en las personas es un desvelo para la ciencia. Hasta ahora lo más frecuente era culpar a mutaciones genéticas que se heredan de los padres o que son causadas por factores ambientales, como la calidad del aire, de los alimentos o del agua. A pesar de esto, había muchos casos que no se podían explicar por estas causas.

Este vacío lo vino a llenar un reciente estudio que demostró que el 66% de las mutaciones que terminan en tumores corresponden a errores espontáneos en la replicación del ADN, que es cuando las células madre se dividen.

En el caso de los factores ambientales, estos representan el 29% de estas mutaciones, mientras que la herencia es solo el 5%.

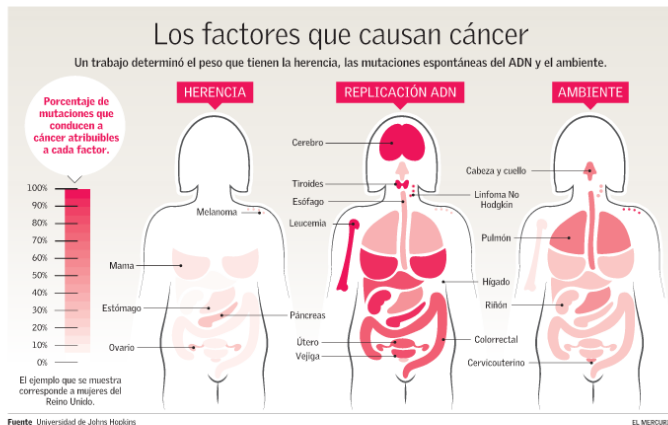
El trabajo revisó 17 tipos de tumores —como mama, próstata y cerebro— de personas de 69 países, y fue realizado por investigadores de la Universidad de Johns Hopkins, del Instituto Médico Howard Hughes, y contó con el respaldo de los Institutos Nacionales de Salud de EE.UU.

Los resultados se publican hoy en la revista Science.

Mala suerte

"Cada vez que una célula normal se divide y copia su ADN para dar lugar a dos células nuevas, se producen múltiples errores", explica el doctor Cristian Tomasetti, profesor de bioestadística de la U. de Johns Hopkins y uno de los autores del trabajo. "Estos errores de copia son una potente fuente de mutaciones que producen cáncer, y que históricamente han sido subestimados por los investigadores", agrega el especialista.

A pesar de esto, según el doctor Bert Vogelstein, coautor del trabajo, "tenemos que seguir alentando a las personas para que eviten los contaminantes ambientales y los hábitos de vida dañinos que aumentan el riesgo de tener tumores



sin embargo, hay que saber que muchas personas igual van a desarrollar cáncer por estos errores al azar, que se producen al momento que se copia el ADN".

"Aquí es importante entender que mientras más divisiones celulares tiene un órgano, más posibilidades tiene de desarrollar tumores", dice Annemarie Ziegler, bioquímica e investigadora del Centro de Genética y Genómica de la Universidad del Desarrollo.

Por ejemplo, el cerebro tiene menos divisiones celulares y menos posibilidad

de hacer un cáncer. Esto en comparación con el hígado y el colon, que tienen más divisiones y más posibilidades de desarrollar un tumor.

También hay que tener en cuenta que muchos errores en el ADN son inofensivos. "Esto porque se necesita que se produzcan en un oncogen, que es una zona del ADN que favorece la aparición de tumores", dice la doctora Laura Itria-

go, oncóloga del Centro Clínico del Cáncer de Clínica Las Comedinas. "Este estudio nos ayuda a explicarnos por qué personas que no fuman ni están

expuestas a ningún factor de riesgo ambiental igual pueden hacer un tumor de pulmón", afirma el doctor Patricio González, académico del programa de Genética Humana del Instituto de Ciencias Biomédicas de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile.

"Este trabajo es importante porque reafirma el hecho de que la herencia tiene poco que ver con la aparición de un cáncer, solo el 5%", dice el doctor César Sánchez, oncólogo de la Red de Salud UC Christus. "El 66% de los errores por azar del ADN es definitivamente mala suerte", agrega.

"Estos tumores se producirán sin importar cuán perfectos sean los factores ambientales en que estamos", concluye el doctor Vogelstein.

Seminario en Roma:

## Expertos piden esforzarse por mantener el carbono en el suelo

Esto sería más eficiente que intentar capturarlo cuando ya se ha liberado a la atmósfera.

Durante tres días, científicos y responsables de un centenar de países debatieron en un seminario internacional, que finalizó ayer en Roma, las maneras de medir y ubicar en mapas el carbono orgánico del suelo, y cómo gestionar aquellos suelos con alto contenido de esa materia.

También analizaron distintas prácticas y tecnologías que permiten conservar e incrementar el carbono orgánico del suelo, lo cual puede servir para evitar la degradación y para las estrategias de adaptación y mitigación de los efectos del cambio climático.

En la clausura del evento, ayer, el especialista de la Organización de la ONU para la Alimentación y la Agricultura (FAO) Ronald Vargas detalló algunas conclusiones, entre ellas el llamado de los científicos a concentrar los esfuerzos en mantener el carbono en el suelo antes de tener que "secuestrarlo" cuando ya se ha liberado a la atmósfera.

Los suelos contienen más carbono orgánico en su primer metro de superficie que la atmósfera y la vegetación terrestre juntas.

El carbono se incorpora a la tierra tras haber sido capturado a través de las plantas o los residuos orgánicos, pero cuando los suelos se degradan, el carbono y otros gases de efecto invernadero se vuelven a liberar a la atmósfera, lo que contribuye al cambio climático.

Al respecto, Vargas expresó su cautela sobre la capacidad real para hacerlo e instó a aportar pruebas científicas de los sitios en los que se puede llevar a cabo.